

# Lukas 15



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Es nahten<sup>1</sup> aber<sup>G1161</sup> zu<sup>G1448</sup> ihm<sup>G846</sup> alle<sup>G3956</sup> Zöllner<sup>G5057</sup> und<sup>G2532</sup> Sünder<sup>G268</sup>, ihn<sup>G846</sup> zu hören<sup>G191</sup>; [?]<sup>G1448</sup> 2 und<sup>G2532</sup> die<sup>G3739</sup> Pharisäer<sup>G5330</sup> und<sup>G2532</sup> die<sup>G3588</sup> Schriftgelehrten<sup>G1122</sup> murrten<sup>G1234</sup> und sprachen<sup>G3004</sup>: Dieser<sup>G3778</sup> nimmt<sup>G4327</sup> Sünder<sup>G268</sup> auf<sup>G4327</sup> und<sup>G2532</sup> isst<sup>G4906</sup> mit<sup>G4906</sup> ihnen<sup>G846</sup>. 3 Er sprach<sup>G2036</sup> aber<sup>G1161</sup> zu<sup>G4314</sup> ihnen<sup>G846</sup> dieses<sup>G5026</sup> Gleichnis<sup>G3850</sup> und sagte<sup>G3004</sup>: 4 Welcher<sup>G5101</sup> Mensch<sup>G444</sup> unter<sup>G1537</sup> euch<sup>G5216</sup>, der 100<sup>G1540</sup> Schafe<sup>G4263</sup> hat<sup>G2192</sup> und<sup>G2532</sup> eins<sup>G1520</sup> von<sup>G1537</sup> ihnen<sup>G846</sup> verloren<sup>G622</sup> hat, lässt<sup>G2641</sup> nicht<sup>G3756</sup> die<sup>G3588</sup> 99<sup>G1768</sup> in<sup>G1722</sup> der<sup>G3588</sup> Wüste<sup>G2048</sup> und<sup>G2532</sup> geht<sup>G4198</sup> dem<sup>G3588</sup> verlorenen<sup>G622</sup> nach<sup>G1909</sup>, bis<sup>G2193</sup> er es<sup>G846</sup> findet<sup>G2147</sup>? [?]<sup>G2641</sup> 5 Und<sup>G2532</sup> wenn er es gefunden<sup>G2147</sup> hat, so legt<sup>G2007</sup> er es mit<sup>G5463</sup> Freuden<sup>G5463</sup> auf<sup>G1909</sup> seine<sup>G846</sup> Schultern<sup>G5606</sup>; 6 und<sup>G2532</sup> wenn er nach<sup>G1519</sup> Hause<sup>G3624</sup> kommt<sup>G2064</sup>, ruft<sup>G4779</sup> er die<sup>G3588</sup> Freunde<sup>G5384</sup> und<sup>G2532</sup> die<sup>G3588</sup> Nachbarn<sup>G1069</sup> zusammen<sup>G4779</sup> und spricht<sup>G3004</sup> zu ihnen<sup>G846</sup>: Freut<sup>G4796</sup> euch<sup>G4796</sup> mit<sup>G4796</sup> mir<sup>G3427</sup>, denn<sup>G3754</sup> ich habe mein<sup>G3450</sup> Schaf<sup>G4263</sup> gefunden<sup>G2147</sup>, das<sup>G3588</sup> verloren<sup>G622</sup> war<sup>G622</sup>. 7 Ich sage<sup>G3004</sup> euch<sup>G5213</sup>: Ebenso<sup>G3779</sup> wird Freude<sup>G5479</sup> im<sup>G1722</sup> G3588 Himmel<sup>G3772</sup> sein<sup>G2071</sup> über<sup>G1909</sup> einen<sup>G1520</sup> Sünder<sup>G268</sup>, der Buße<sup>G3340</sup> tut<sup>G3340</sup>, mehr als<sup>G2228</sup> über<sup>G1909</sup> 99<sup>G1768</sup> Gerechte<sup>G1342</sup>, die der Buße<sup>G3341</sup> nicht<sup>G3756</sup> bedürfen. [?]<sup>G3748</sup> [?]<sup>G5532</sup> [?]<sup>G2192</sup>

8 Oder<sup>G2228</sup> welche<sup>G5101</sup> Frau<sup>G1135</sup>, die 10<sup>G1176</sup> Drachmen<sup>G1406</sup> hat<sup>G2192</sup>, zündet<sup>G681</sup> nicht<sup>G3780</sup>, wenn<sup>G1437</sup> sie eine<sup>G3391</sup> Drachme<sup>G1406</sup> verliert<sup>G622</sup>, eine Lampe<sup>G3088</sup> an<sup>G681</sup> und<sup>G2532</sup> kehrt<sup>G4563</sup> das<sup>G3588</sup> Haus<sup>G3614</sup> und<sup>G2532</sup> sucht<sup>G2212</sup> sorgfältig<sup>G1960</sup>, bis<sup>G2193</sup> sie sie findet<sup>G2147</sup>? 9 Und<sup>G2532</sup> wenn sie sie gefunden<sup>G2147</sup> hat, ruft<sup>G4779</sup> sie die<sup>G3588</sup> Freundinnen<sup>G5384</sup> und<sup>G2532</sup> Nachbarinnen<sup>G1069</sup> zusammen<sup>G4779</sup> und spricht<sup>G3004</sup>: Freut<sup>G4796</sup> euch<sup>G4796</sup> mit<sup>G4796</sup> mir<sup>G3427</sup>, denn<sup>G3754</sup> ich habe die<sup>G3588</sup> Drachme<sup>G1406</sup> gefunden<sup>G2147</sup>, die<sup>G3739</sup> ich verloren<sup>G622</sup> hatte. 10 Ebenso<sup>G3779</sup>, sage<sup>G3004</sup> ich euch<sup>G5213</sup>, ist<sup>G1096</sup> Freude<sup>G5479</sup> vor<sup>G1799</sup> den<sup>G3588</sup> Engeln<sup>G32</sup> Gottes<sup>G2316</sup> über<sup>G1909</sup> einen<sup>G1520</sup> Sünder<sup>G268</sup>, der Buße<sup>G3340</sup> tut<sup>G3340</sup>.

11 Er sprach<sup>G2036</sup> aber<sup>G1161</sup>: Ein gewisser<sup>G5100</sup> Mensch<sup>G444</sup> hatte<sup>G2192</sup> zwei<sup>G1417</sup> Söhne<sup>G5207</sup>; 12 und<sup>G2532</sup> der<sup>G3588</sup> jüngere<sup>G3501</sup> von ihnen<sup>G846</sup> sprach<sup>G2036</sup> zu dem<sup>G3588</sup> Vater<sup>G3962</sup>: Vater<sup>G3962</sup>, gib<sup>G1325</sup> mir<sup>G3427</sup> den<sup>G3588</sup> Teil<sup>G3313</sup> des<sup>G3588</sup> Vermögens<sup>G3776</sup>, der mir zufällt<sup>G1911</sup>. Und<sup>G2532</sup> er teilte<sup>G1244</sup> ihnen<sup>G846</sup> die<sup>G3588</sup> Habe<sup>G979</sup>. 13 Und<sup>G2532</sup> nach<sup>G3326</sup> nicht<sup>G3756</sup> vielen<sup>G4183</sup> Tagen<sup>G2250</sup> brachte<sup>G4863</sup> der<sup>G3588</sup> jüngere<sup>G3501</sup> Sohn<sup>G5207</sup> alles<sup>G3956</sup> zusammen<sup>G4863</sup> und reiste<sup>G589</sup> weg<sup>G589</sup> in<sup>G1519</sup> ein fernes<sup>G3112</sup> Land<sup>G5561</sup>, und<sup>G2532</sup> dort<sup>G1563</sup> vergeudete<sup>G1287</sup> er sein<sup>G846</sup> Vermögen<sup>G3776</sup>, indem er ausschweifend<sup>G811</sup> lebte<sup>G2198</sup>. 14 Als er<sup>G846</sup> aber<sup>G1161</sup> alles<sup>G3956</sup> verzehrt hatte, kam<sup>G1096</sup> eine gewaltige<sup>G2478</sup> Hungersnot<sup>G3042</sup> über<sup>G2596</sup> jenes<sup>G1565</sup> Land<sup>G5561</sup>, und<sup>G2532</sup> er selbst<sup>G846</sup> fing<sup>G756</sup> an<sup>G756</sup>, Mangel<sup>G5302</sup> zu<sup>G5302</sup> leiden<sup>G5302</sup>. [?]<sup>G1159</sup> 15 Und<sup>G2532</sup> er ging<sup>G4198</sup> hin<sup>G4198</sup> und hängte<sup>G2853</sup> sich<sup>G2853</sup> an<sup>G2853</sup> einen<sup>G1520</sup> der<sup>G3588</sup> Bürger<sup>G4177</sup> jenes<sup>G1565</sup> Landes<sup>G5561</sup>; der<sup>G3</sup> schickte<sup>G3992</sup> ihn<sup>G846</sup> auf<sup>G1519</sup> seine<sup>G846</sup> Äcker, Schweine<sup>G5519</sup> zu hüten<sup>G1006</sup>. [?]<sup>G2532</sup> [?]<sup>G68</sup> 16 Und<sup>G2532</sup> er begehrte<sup>G1937</sup> seinen<sup>G846</sup> Bauch<sup>G2836</sup> zu füllen<sup>G1072</sup> mit<sup>G575</sup> den<sup>G3588</sup> Träbern<sup>G4</sup>, die<sup>G3739</sup> die<sup>G3588</sup> Schweine<sup>G5519</sup> fraßen<sup>G2068</sup>, und<sup>G2532</sup> niemand<sup>G3762</sup> gab<sup>G1325</sup> ihm<sup>G846</sup>. [?]<sup>G2769</sup> 17 Als er aber<sup>G1161</sup> zu<sup>G1519</sup> sich<sup>G1438</sup> selbst<sup>G1438</sup> kam<sup>G2064</sup>, sprach<sup>G5346</sup> er: Wie<sup>G4214</sup> viele<sup>G4214</sup> Tagelöhner<sup>G3407</sup> meines<sup>G3450</sup> Vaters<sup>G3962</sup> haben<sup>G4052</sup> Überfluss<sup>G4052</sup> an Brot<sup>G740</sup>, ich<sup>G1473</sup> aber<sup>G1161</sup> komme<sup>G622</sup> hier<sup>G5602</sup> um<sup>G622</sup> vor Hunger<sup>G3042</sup>. 18 Ich will mich<sup>G450</sup> aufmachen<sup>G450</sup> und zu<sup>G4314</sup> meinem<sup>G3450</sup> Vater<sup>G3962</sup> gehen<sup>G4198</sup> und<sup>G2532</sup> will zu ihm<sup>G846</sup> sagen<sup>G2046</sup>: Vater<sup>G3962</sup>, ich habe gesündigt<sup>G264</sup> gegen<sup>G1519</sup> den<sup>G3588</sup> Himmel<sup>G3772</sup> und<sup>G2532</sup> vor<sup>G1799</sup> dir<sup>G4675</sup>, 19 ich bin<sup>G1510</sup> nicht<sup>G3765</sup> mehr<sup>G3765</sup> würdig<sup>G514</sup>, dein<sup>G4675</sup> Sohn<sup>G5207</sup> zu heißen<sup>G2564</sup>, mache<sup>G4160</sup> mich<sup>G3165</sup> wie<sup>G5613</sup> einen<sup>G1520</sup> deiner<sup>G4675</sup> Tagelöhner<sup>G3407</sup>. 20 Und<sup>G2532</sup> er machte<sup>G450</sup> sich<sup>G450</sup> auf<sup>G450</sup> und ging<sup>G2064</sup> zu<sup>G4314</sup> seinem<sup>G14385</sup> Vater<sup>G3962</sup>. Als<sup>G2089</sup> er<sup>G846</sup> aber<sup>G1161</sup> noch<sup>G2089</sup> fern<sup>G3112</sup> war<sup>G568</sup>, sah<sup>G3708</sup> ihn<sup>G846</sup> sein<sup>G846</sup> Vater<sup>G3962</sup> und<sup>G2532</sup> wurde<sup>G4697</sup> innerlich<sup>G4697</sup> bewegt<sup>G4697</sup> und<sup>G2532</sup> lief<sup>G5143</sup> hin<sup>G5143</sup> und fiel<sup>G1968</sup> ihm<sup>G846</sup> um<sup>G1909</sup> seinen Hals<sup>G5137</sup> und<sup>G2532</sup> küsste<sup>G2705</sup> ihn<sup>G846</sup> sehr<sup>G2705</sup>. [?]<sup>G3588</sup> 21 Der<sup>G3588</sup> Sohn<sup>G5207</sup> aber<sup>G1161</sup> sprach<sup>G2036</sup> zu ihm<sup>G846</sup>: Vater<sup>G3962</sup>, ich habe gesündigt<sup>G264</sup> gegen<sup>G1519</sup> den<sup>G3588</sup> Himmel<sup>G3772</sup> und<sup>G2532</sup> vor<sup>G1799</sup> dir<sup>G4675</sup>, ich bin<sup>G1510</sup> nicht<sup>G3765</sup> mehr<sup>G3765</sup> würdig<sup>G514</sup>, dein<sup>G4675</sup> Sohn<sup>G5207</sup> zu heißen<sup>G2564</sup>.

**22** Der <sup>G3588</sup> Vater <sup>G3962</sup> aber <sup>G1161</sup> sprach <sup>G2036</sup> zu <sup>G4314</sup> seinen <sup>G846</sup> Knechten <sup>G1401</sup>: Bringt <sup>G1627</sup> das <sup>G3588</sup> beste <sup>G4413</sup> Kleid  
her <sup>G1627</sup> und <sup>G2532</sup> zieht <sup>G1746</sup> es ihm <sup>G846</sup> an <sup>G1746</sup> und <sup>G2532</sup> tut <sup>G1325</sup> einen Ring <sup>G1146</sup> an <sup>G1519</sup> seine <sup>G846</sup> Hand <sup>G5495</sup> und <sup>G2532</sup>  
Sandalen <sup>G5266</sup> an <sup>G1519</sup> seine Füße <sup>G4228</sup>; <sup>?</sup> <sup>G5035</sup> <sup>?</sup> <sup>G4749</sup> **23** und <sup>G2532</sup> bringt <sup>G5342</sup> das <sup>G3588</sup> gemästete <sup>G4618</sup> Kalb <sup>G3448</sup>  
her <sup>G5342</sup> und schlachtet <sup>G2380</sup> es, und <sup>G2532</sup> lässt uns essen <sup>G5315</sup> und fröhlich <sup>G2165</sup> sein <sup>G2165</sup>; **24** denn <sup>G3754</sup> dieser <sup>G3778</sup>  
mein <sup>G3450</sup> Sohn <sup>G5207</sup> war <sup>G2258</sup> tot <sup>G3498</sup> und <sup>G2532</sup> ist wieder <sup>G326</sup> lebendig <sup>G326</sup> geworden <sup>G326</sup>, war <sup>G2258</sup> verloren <sup>G622</sup> und <sup>G2532</sup>  
ist gefunden <sup>G2147</sup> worden <sup>G2147</sup>. Und <sup>G2532</sup> sie fingen <sup>G756</sup> an <sup>G756</sup>, fröhlich <sup>G2165</sup> zu <sup>G2165</sup> sein <sup>G2165</sup>. **25** Es war <sup>G2258</sup> aber <sup>G1161</sup>  
sein <sup>G846</sup> älterer <sup>G4245</sup> Sohn <sup>G5207</sup> auf <sup>G1722</sup> dem Feld <sup>G68</sup>; und <sup>G2532</sup> als <sup>G5613</sup> er kam <sup>G2064</sup> und sich <sup>G1448</sup> dem <sup>G3588</sup> Haus <sup>G3614</sup>  
näher <sup>G1448</sup>, hörte <sup>G191</sup> er Musik <sup>G4858</sup> und <sup>G2532</sup> Reigen <sup>G5525</sup>. **26** Und <sup>G2532</sup> er rief <sup>G4341</sup> einen <sup>G1520</sup> der <sup>G3588</sup> Knechte <sup>G3816</sup>  
herzu <sup>G4341</sup> und erkundigte <sup>G4441</sup> sich <sup>G4441</sup>, was <sup>G5101</sup> das <sup>G5023</sup> wäre <sup>G1498</sup>. <sup>?</sup> <sup>G302</sup> **27** Der <sup>G1161</sup> aber <sup>G1161</sup> sprach <sup>G2036</sup> zu  
ihm <sup>G846</sup>: Dein <sup>G4675</sup> Bruder <sup>G80</sup> ist gekommen <sup>G2240</sup>, und <sup>G2532</sup> dein <sup>G4675</sup> Vater <sup>G3962</sup> hat das <sup>G3588</sup> gemästete <sup>G4618</sup> Kalb <sup>G3448</sup>  
geschlachtet <sup>G2380</sup>, weil <sup>G3754</sup> er ihn <sup>G846</sup> gesund <sup>G5198</sup> wiedererhalten <sup>G618</sup> hat. **28** Er aber <sup>G1161</sup> wurde <sup>G3710</sup> zornig <sup>G3710</sup>  
und <sup>G2532</sup> wollte <sup>G2309</sup> nicht <sup>G3756</sup> hineingehen <sup>G1525</sup>. Sein <sup>G846</sup> Vater <sup>G3962</sup> aber <sup>G1161</sup> ging <sup>G1831</sup> hinaus <sup>G1831</sup> und drang <sup>G3870</sup>  
in <sup>G3870</sup> ihn <sup>G846</sup>. **29** Er <sup>G3588</sup> aber <sup>G1161</sup> antwortete <sup>G611</sup> und sprach <sup>G2036</sup> zu dem Vater <sup>G3962</sup>: Siehe <sup>G2400</sup>, so <sup>G5118</sup> viele <sup>G5118</sup>  
Jahre <sup>G2094</sup> diene <sup>G1398</sup> ich dir <sup>G4671</sup>, und <sup>G2532</sup> niemals <sup>G3763</sup> habe ich ein Gebot <sup>G1785</sup> von dir <sup>G4675</sup> übertreten <sup>G3928</sup>; und <sup>G2532</sup>  
mir <sup>G1698</sup> hast du niemals <sup>G3763</sup> ein Bockchen gegeben <sup>G1325</sup>, damit <sup>G2443</sup> ich mit <sup>G3326</sup> meinen <sup>G3450</sup> Freunden <sup>G5384</sup>  
fröhlich <sup>G2165</sup> wäre <sup>G2165</sup>; <sup>?</sup> <sup>G846</sup> <sup>?</sup> <sup>G2056</sup> **30** da <sup>G3753</sup> aber <sup>G1161</sup> dieser <sup>G3778</sup> dein <sup>G4675</sup> Sohn <sup>G5207</sup> gekommen <sup>G2064</sup> ist, der <sup>G3588</sup>  
deine <sup>G4675</sup> Habe <sup>G979</sup> mit <sup>G3326</sup> Huren <sup>G4204</sup> verschlungen hat, hast du ihm <sup>G846</sup> das <sup>G3588</sup> gemästete <sup>G4618</sup> Kalb <sup>G3448</sup>  
geschlachtet <sup>G2380</sup>. <sup>?</sup> <sup>G2719</sup> **31** Er <sup>G3588</sup> aber <sup>G1161</sup> sprach <sup>G2036</sup> zu ihm <sup>G846</sup>: Kind <sup>G5043</sup>, du <sup>G4771</sup> bist <sup>G1488</sup> allezeit <sup>G3842</sup> bei <sup>G3326</sup>  
mir <sup>G1700</sup>, und <sup>G2532</sup> all <sup>G3956</sup> das <sup>G3588</sup> Meine <sup>G1699</sup> ist <sup>G2076</sup> dein <sup>G4674</sup>. **32** Es gehörte sich aber fröhlich <sup>G2165</sup> zu sein <sup>G2165</sup>  
und <sup>G2532</sup> sich <sup>G5463</sup> zu freuen <sup>G5463</sup>, denn <sup>G3754</sup> dieser <sup>G3778</sup> dein <sup>G4675</sup> Bruder <sup>G80</sup> war <sup>G2258</sup> tot <sup>G3498</sup> und <sup>G2532</sup> ist wieder  
lebendig <sup>G2198</sup> geworden <sup>G2198</sup>, und <sup>G2532</sup> verloren <sup>G622</sup> und <sup>G2532</sup> ist gefunden <sup>G2147</sup> worden <sup>G2147</sup>. <sup>?</sup> <sup>G1163</sup> <sup>?</sup> <sup>G1161</sup>

## Fußnoten

1. O. um nahen; der griech. Ausdruck bezeichnet eine fortgesetzte Handlung
2. Eig. wird Freude
3. W. und er
4. Johannisbrot, ein Nahrungsmittel für Tiere und auch wohl für arme Leute
5. Eig. seinem eigenen
6. O. vielmals, oder zärtlich